

Comunicado Mensal do Templo

Agosto/2018 - 2018年8月号

Associação Religiosa Nabei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶら じる べついでんなんべいほんがんにん じ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Olá, tudo bem com todos vocês?

O pessoal da minha terra natal associa normalmente o mês de agosto à época de “obon” (homenagem aos falecidos). Embora o “obon” tradicional seja celebrado nos três dias compreendidos entre os dias 13 e 15 de agosto, na minha região (Província de Shiga, Japão), é realizado, todos os anos, um ofício chamado “jizô-bon”, no dia 24 de agosto. A denominação “jizô-bon” deriva do fato de ser um ofício ligado a “ojizô-sama”, ou formalmente “jizô-bosatsu”. Costumeiramente, é tratado de forma carinhosa como “ojizô-san” (estátua esculpida em pedras, rochas) no Japão.

Tempos atrás, quando fui para Argentina e Paraguai, vi crucifixos e pequenos santuários no formato duma caixa com telhado onde são guardadas as imagens de Cristo, colocados na beira das estradas. De maneira muito semelhante a esse cenário, os “ojizô-san” também são encontrados na beira das estradas e nas proximidades das entradas das aldeias do Japão. É comum as pessoas em geral visitarem o local, adornando com flores. Já vi muitas vezes, no trajeto de ida para escola e de sua volta, pessoas acendendo as velas, queimando incensos e reverenciando de mãos postas defronte dos “ojizô-san”. Era também um local de conhecimento geral, de forma natural, e por vezes um ponto de encontro para nós crianças, que costumávamos dizer “então, fico esperando em frente ao “ojizô-san””, quando queríamos sair para passearmos juntos. Assim, o “ojizô-san” é uma figura tratada no Japão com muita intimidade e carinho.

“Bosatsu” (“bodhisattva” em sânscrito) é uma palavra que se refere à pessoa que busca o despertar do buda (Lei da Originação Dependente), ou seja, tornar-se um indivíduo que consiga conviver com os demais, despertando para a verdade, tanto ele próprio quanto os demais. O Budismo do Grande Veículo é o pensamento budista que surgiu cerca de 500 anos após os ensinamentos budistas terem sido pregados pelo Buda Shakyamuni. Foi a partir do seu surgimento que a palavra “bosatsu” passou a expressar a vida do Buda que antecedeu a obtenção do despertar como buda ou a se referir às pessoas que trilham o caminho do buda.

Então, para entendermos o motivo pelo qual chamamos de grande veículo, temos que levar em conta o fato de que, antes disso, a principal corrente de comportamentos daqueles que seguiam os ensinamentos budistas caracterizava-se em se tornar buda obtendo o despertar mediante a prática do ascetismo à semelhança do Buda Shakyamuni. Acontece que, após a morte do Buda Shakyamuni, entre as pessoas que visitavam os seus túmulos (estupas, do sânscrito “stupa”) onde estão guardados seus ossos, surgiram aqueles que transmitiam as virtudes do Buda Shakyamuni diante dos túmulos, através de cânticos de louvor (“gatha” em sânscrito, “kada” em japonês). Estes indivíduos começaram a alegar que o despertar alcançado pelo Buda Shakyamuni não se limitava à salvação apenas daquela pessoa que alcançou o despertar, mas sim, que as pessoas a ela ligadas pelo despertar também se tornariam budas, alcançando a salvação. Em suma, o despertar do Buda Shakyamuni é um ensinamento pregado com votos não somente do seu próprio despertar, mas para despertar as pessoas que mantêm vínculos consigo, tornando budas todos juntos, não se tratando, portanto, de privilégio somente

de pessoas especiais. O budismo, considerado como sendo um navio que atravessa o oceano da vida, não se trata daquele que possibilita a travessia de apenas uma pessoa, mas sim o que permite a si próprio e as outras pessoas ligadas atravessarem todos juntos. Desse modo, a maneira de ser primeiramente citada passou a ser chamada pequeno veículo e a outra, de grande veículo. Dentro desse Budismo do Grande Veículo, passou-se a denominar “bosatsu”, aquele que trilha o espírito do caminho búdico caracterizado como um indivíduo que consiga conviver com os demais, despertando para a verdade, tanto ele próprio quanto os demais.

Fica então a questão: afinal quem é o “jizô-bosatsu-sama”? Dizem que se trata de “bosatsu” que salva todos os seres perdidos nos seis planos de existência (planos infernal, dos fantasmas famintos, dos animais, dos titãs, dos seres humanos e dos seres celestiais), durante o período da ausência do Buda neste mundo, após o falecimento do Buda Shakyamuni até o surgimento do “Miroku-bosatsu” (“Bodhisattva Maitreya”), o próximo Buda. O nome “jizô” corresponde ao sânscrito “ksiti-garbha”. O vocábulo “ksiti” é traduzido como a terra, o solo, e “garbha” como o ventre, o útero. Em suma, significa que “bosatsu” é aquele que faz viver, salvando-nos sem exceção, todos os seres submersos nos seis planos de existência, tal como a terra que sustenta, dando vida a absolutamente todos os seres, sem fazer distinção, sem rejeitar e sem abandonar.

Costuma-se referir ao “bosatsu” como “jôgu-bodai-geke-shujô” (aquele que, para cima, busca o despertar do Buda e que, para baixo, leva os ensinamentos para todos os seres). Assim como antes referido, trata-se daquele que busca o despertar do Buda por iniciativa própria, e ao mesmo tempo, guiar todos os seres com quem possui vínculos para os ensinamentos, procurando tornar-se buda junto com todos. Justamente pelo fato do próprio “bosatsu” estar sendo orientado pelos ensinamentos do coração compassivo do Buda, podemos afirmar que o “bosatsu” é o símbolo e o modelo concreto da manifestação do sentimento de compaixão do Buda. A expressão “os seis planos de existência” refere-se ao mundo do estado de espírito em que sentimos, tal como a natureza dos relacionamentos, num determinado momento, tendo como centro o nosso próprio pensamento (interesse egoísta). Quando há apenas o interesse egoísta, o ser humano não consegue, como consequência, se livrar da solidão. A solidão é mesmo o extremo do inferno. “Bosatsu-sama” é aquele que afirma não se tornar buda caso não consiga nos salvar, justamente nós, seres humanos (seres constituídos de paixões mundanas) que vivemos apenas com esses interesses egoístas. Realmente, é a figura que representa o caminhar do Buda, desde o momento que ele manifesta o coração búdico até o momento em que se torna Buda.

Para nós do Jôdo Shinshu (Verdadeira Escola da Terra Pura), buda é o “Namu Amida Butsu” (o buda que nos alerta para que “vivamos o eu e o mundo que recebemos com dignidade da Vida Imensurável, retornando para essa Vida), a própria Vida Imensurável que nos vivifica. Creio que o “ojizô-sama” também está fazendo votos, observando-nos lá dos cruzamentos e beira das estradas das aldeias, tentando fazer com que despertemos para o coração do buda.

A celebração do “jizô-bon” é realizada tendo as crianças como personagem central. Inicialmente, na véspera do “jizô-bon”, os membros da associação das crianças reúnem-se e são divididos em pequenos grupos. Depois, as crianças visitam uma a uma as casas da aldeia, empurrando as carroças e recolhendo as doações que serão oferecidas para “ojizô-san”. Os donativos são constituídos principalmente de guloseimas, que serão distribuídos para as crianças após a celebração do “jizô-bon”, por isso todas elas parecem não conter a alegria. Por essa razão, quando visitam as casas, espalham o sorriso no rosto todo e cumprimentam em voz

alta, dizendo: “Com licença! Viemos recolher as oferendas para “jizô-san”!” As “titias” e os “titios” aparecem do fundo da casa dizendo: “Bom trabalho! Então, favor ofereçam isto!” Nós, crianças, apesar de serem oferendas para “jizô-san”, já agíamos como se tivéssemos ganhado para nós e respondíamos: “Obrigado! Muito obrigado!” Pensando agora, éramos interesseiros!

No dia da celebração, desde cedo, com a participação também dos adultos, limpamos em volta do “ojizô-san” e fazemos os enfeites. Terminando isso, ansiosas pelo início do ofício religioso do “jizô-bon”, algumas crianças se dirigiam diretamente para o rio próximo e passavam o tempo pescando peixes ou caçando as libélulas. Eu também estava nesse meio. Uma hora antes do ofício, as mães e as avós vinham chamar as crianças que estavam brincando, para que elas tomassem banho. Tinham que tomar o banho antes, pois depois do ofício religioso, brincavam com fogos de artifício, chupavam melancias e divertiam-se animadamente até altas horas da noite. Os pais davam banho antes, pois as crianças acabavam dormindo depois da celebração, sem tomar banho, cansadas de tanto brincarem. Entre os adultos, havia alguns que já tomavam umas e outras antes do ofício e estavam “alegres” diante do “ojizô-san”. Nesse local, serviam-se sakê, cervejas e petiscos para quaisquer pessoas lá presentes. O ofício religioso era realizado pelo monge residente do templo dessa região. Nós seguíamos a liturgia do “Jôdo Shinshu”. E claro, recitávamos o “Nembutsu” diante do “ojizô-sama”, dizendo “Namu Amida Butsu”.

Para nós, crianças, o “jizô-bon” era mais divertido do que o dia do “obon”. Trata-se duma época já próxima do fim das férias de verão, quando dava para sentir o aproximar do outono, em meio ao soprar dos ventos. Com um certo ar de tristeza pela passagem do verão, todas as crianças juntas puderam usufruir dos momentos de alegrias disponíveis para qualquer um, construídos mutuamente entre crianças ou em companhia dos adultos. Tudo isso tornou-se uma muito preciosa e saudosa lembrança para mim, agora, já adulto. Acredito que, se esse tipo de relacionamento pôde existir de maneira continuada em cada aldeia, foi porque fomos alvo de votos para que pudéssemos encontrar com o coração búdico (a grande compaixão que nos abraça, jamais nos abandonando, sem fazer distinção, sem rejeitar e sem abandonar) para nós direcionados pelo buda, desejando que tornemos pessoas a viver a si próprio e o mundo, tudo isso através da figura do “ojizô-sama”, que está nos observando dia após dia.

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

みなさま いかがお過ごしでしょうか。

8月は大体お盆の時期だと私の故郷の人々はイメージします。しかしながら、8月の13日から15日までの3日間がいわゆる通常のお盆ですが、実は毎年8月の24日には「地藏盆」というものを私の地方（滋賀県）ではお勤めいたします。この地藏盆の名前は、お地藏様、正式名「地藏菩薩」をご縁にしてお勤めをさせていただいているものなのです。通常日本では「お地藏さん」と親しみを込めて呼ばれておりま

す。

以前アルゼンチンやパラグアイに行ったとき、道端に十字架や屋根のついた箱型の小さな祠の中にキリスト像が安置されているのを見たことがあります。まさによく似た形で日本でも道端や村の入り口付近に安置されています。そして、だれ彼なしに来ては、そこにお花を飾っていたりします。朝や夕方などお地蔵さんの前で線香とろうそくを灯して手を合わす人の姿を学校の行き帰りによく目にしていました。また私たち子どもにとっては連れ立って遊びに行くときに、「ほな、今日地蔵さんの前で待ってるさかいにな」と言って待ち合わせの場所にもなるような、誰でもが知っていて当たり前前の場所でした。それほどお地蔵さまは日本では親しまれた存在なのです。

「菩薩」とはサンスクリット語で bodhisattva といって、仏の覚り、つまり自利利他円満（自分も他者も真実に目覚めて共に生きられるものになる）の仏の覚り（縁起の法）を求める者を表わす言葉です。仏教がお釈迦様によって説かれてからおよそ500年後に起こった仏教の思想が大乗仏教です。菩薩という言葉で仏陀の覚りまでの生涯や、また仏道を歩む者を指す言葉として表わされたのはこの大乗仏教の起こりからです。

さて、何故大乗と呼ぶのかということですが、お釈迦様と同じように修行をして、覚りを開いて仏陀に成ろうとしていたのが、大乗仏教以前の仏教の在り方の主流だと言われています。しかし、お釈迦様の亡くなった後、お釈迦様のお骨の納めてあるお墓（卒塔婆stupa）に来る人々の中で、お墓の前でお釈迦様の徳を歌（サンスクリット語で“伽陀”gatha）にのせて讃えて伝える人たちが現れてきました。その人々はお釈迦様の覚りというものとは覚りを得た者一人だけがたすかって終わりではなく、その覚りによって縁ある人々もまた仏陀に成ってたすかっていく者であるのだと主張し始めたのです。つまり、お釈迦様の覚りは自分だけでなく縁ある人々すべてを目覚めさせて、共に仏と成っていくこと

を願って説かれた教えなのであって、特別な人だけのものではないという事です。そういうことで、人生の海を渡る船としての仏教は一人だけが乗って渡れるのではなく、自分も縁ある人々も共に渡っていけるものであるとして、前者の在り方を小乗、小さい乗り物として言い表し、後者を大乘、大きい乗り物として言い表したのでした。そういう大乘仏教の中において自利利他円満の仏道の精神を歩む人々をこそ菩薩と呼ばれるのです。

それでは、地藏菩薩様とは一体誰かということですが、釈尊入滅後から次の仏となられる弥勒菩薩の出現までの無仏の世において、六道（地獄、餓鬼、畜生、修羅、人間、天）に迷う衆生を救う菩薩とされています。その名の「地藏」とはサンスクリット語で「クシテイガルバ (ksiti-garbha)」と言います。「クシテイ (ksiti)」とは「大地」、「ガルバ (garbha)」とは「子宮」や「胎内」と訳されます。つまり、大地がいかなるものをもえらばず、きらわず、みすてずに支え生かしているように、六道に沈む我々いかなる衆生をも漏らさずに救い生かしていく菩薩であるということです。

菩薩とは「上求菩提下化衆生（上に仏の覚りを求め、下に衆生を教化する）」ともいわれます。それは先にも述べたように自ら仏の覚りを求めていくと同時に、縁ある衆生を仏の教えに導き共に仏に成ろうとする者です。またそのように仏の慈悲の心に菩薩自らも教化されている者であるからこそ、菩薩は仏の慈悲の心、またははたらきを表わす具体的な象徴やモデルともいえます。六道という言葉の意味は、我々の心（自我関心）を中心として現在において感じられる関係性などの心境的世界です。自我関心しかない時は結局人間は孤独を免れません。孤独こそが地獄の究極です。そういう自我関心でしか生きていない我々人間（凡夫）をこそ救わねば私もまた仏になりません、というのが菩薩様なのです。まさに菩提心を起こして成仏するまでの仏の歩みを表わす姿なのです。

我々浄土真宗において仏様とは、この私を生かす量り知れないいの

ちそのものの“南無阿弥陀仏”（「量り知れないのちに帰って、量り知れないのちからたまわった自分と世界を生きなさい」と呼びかける仏様）です。お地蔵様もまた我々に仏様の心に目覚めさせようと村の辻や道端で私たちを見つめながら願っておられるように思えます。

地蔵盆とは子どもが中心になって執り行われます。先ず、地蔵盆の前日に子ども会の皆で集まって、小さなグループに分かれます。それから荷車を押しながら、村の中の家を一軒ずつ廻ってお地蔵さんへのお供え物をもらいにまわります。地蔵盆のあと、おさがりとして与えられるお菓子が中心ですので皆嬉しくてたまらないという感じですが。だから家を訪ねる時も満面の笑顔で、大きな声で挨拶します。「ごめんやすー。お地蔵さんのお供え物をいただきにきましたー」と。奥からおばちゃんやおっちゃんが、「ご苦労さんやねー。ほな、これお願いします」というと、我々子どもはお地蔵さんへのものにもかかわらず、もう自分にももらったような気になって、「おおきにー、ありがとうございますー」と応えたものでした。今思えば現金なものです。

当日の朝からお地蔵さんの周りを大人も加わって掃除をしたり、お飾りをします。それが終わって地蔵盆の法要が始まるまで待ちきれないので、中にはそのまま近くの川で魚とりやトンボとりをやって時間をつぶす子どもたちもいました。自分もそうでした。法要の1時間前には母親やおばあちゃんが遊んでいる子どもたちのところへやってきてお風呂へ行くように言います。それはなぜかというとならば法要の後花火をやったり、スイカを食べたり、ワイワイと遅くまで遊ぶからです。遊び疲れてお風呂にも入らずに寝てしまうので、親たちは先にお風呂へ行かせるのです。大人たちの中には法要が始まるまでにすでにお地蔵さんの前で一杯飲んで元気になっている人もいます。その場所には誰が来てもお酒やビールやおつまみがふるまわれるのです。法要はその地域にあるお寺の住職が勤めます。私たちは浄土真宗のお勤めでした。お地蔵様の前でももちろん「南無阿弥陀仏」とお念仏申しておりました。

私たちが子どもにとってはお盆の日以上に地蔵盆は楽しいものでした。この時期は夏休みも終わりに近づき、吹く風の中に秋の足音も感じられる季節です。夏を名残惜しく思いながら子どもたちはお互いに、また大人たちと共に、皆で作りながら、誰もが共に楽しめる時間を過ごせました。それが今、大人になった自分にとってとても貴重で懐かしい思い出となっています。各村でそういう関係を持ち続けられていたことは、毎日毎日我々を見つめるお地蔵様の姿を通して、仏様の方から我々に向かって「仏心（えらばず、きらわず、みすてずの掇取不捨の大慈悲心）に出会って、自分と世界を生きていく者であって欲しい」と願われていたことだったのだと思われます。

しみず とおる かいきょうし
清水 亨 開教使

NOTA DE FALECIMENTO DO SR. SATORU KATANOSAKA

Comunicamos o falecimento do Sr. SATORU KATANOSAKA, aos 80 anos, ocorrido no dia 09/07/2018.

Ele nasceu na Província de Kagoshima, Japão. Imigrou para o Brasil junto com seu irmão, atendendo ao chamado do seu tio, quando ainda cursava o curso agrícola na escola secundária. Seu tio foi um fervoroso devoto que não media esforços em prol da fundação do Templo do Budismo Shin. Por sua vez, o Sr. Satoru também foi um dedicado devoto com profundos vínculos com o templo desde a sua mocidade. Até os momentos finais da sua vida, continuou a se preocupar não somente com a administração do templo, mas também a opinar sobre o correto comportamento dos monges da Missão, dirigindo palavras severas, e ao mesmo tempo, sinceras. Encerrou sua vida, tendo exercido por último o cargo de diretor do Templo de Campinas. Exerceu também, até os tempos recentes, cumulativamente os cargos como membro do Conselho Deliberativo do Templo Betsuin, de São Paulo, e membro da Comissão da Missão Sul Americana, tendo ocupado nesta última, a função de conselheiro fiscal. Nós, todos os devotos, manifestamos os mais profundos respeito e gratidão ao falecido e aos seus familiares, pelos seus relevantes serviços prestados e pela sua digna postura demonstrada.

訃報 (片野坂 悟氏)

先月7月9日 (月)、片野坂 悟氏逝去。寿算80歳。

氏は、鹿児島県生まれ。高等学校農業科在学中に伯父の呼び寄せにより兄弟でブラジルへ移住。氏の伯父は真宗寺院の創立にも尽力いただいた熱心な御門徒であった。氏もまた青年の頃からお寺と深いご縁を持っておられた熱心な御門徒であった。その死の直前までお寺の運営のみならず、開教区の僧侶に対して厳しくも実直な言葉でその在り方について言葉をかけ続けてくださった。カンピーナスのお寺の理事を最後に、その生涯を終えられた。また、これまでサンパウロ別院の評議委員や、開教区委員並びに開教区委員会監査等を歴任していただいた。われわれ門徒一同、氏の功績と姿勢、並びに氏のご家族に対して深く敬意と感謝を申し上げる次第である。

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30 (Ofício Matinal); 17h (Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30 (Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias 6 (da Associação Flor de Lótus), 13 (Em Memória do Grão Mestre Anterior) e 28 (Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

07/08/18, terça-feira, 9h (Reunião da Diretoria).

11/08/18, sábado, 8h30 (Ofício Comemorativo do Dia dos Pais). Pedimos confirmar a participação até o dia 05/08/18, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.

11/08/18, sábado, 16h (Ofício Mensal com palestra em português).

18/08/18, sábado, 16h (Curso de Budismo Shin em português).

25/08/18, sábado, 16h (Curso de Budismo Básico em português).

29/08/18, quarta-feira, 8h30 (Serviços voluntários de polimento e arranjos florais).

31/08/18, sexta-feira, a 02/09/18, domingo (Ofício de Ação de Graças – Hônkô).

15/09/18, sábado, 16h (Ofício Mensal com palestra em português).

16/09/18, domingo, 10h (Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h (Ofício de Equinócio de Primavera). Palestras em japonês/português em cada ofício. Neste

dia haverá bazar promovido pela APM da Escola Mayuri, com praça de alimentação, onde serão vendidos “udon”, sushi, salgados, etc. A renda será revertida para APM.
22/09/18, sábado, 16h (Curso de Budismo Shin em português).
29/09/18, sábado, 16h (Curso de Budismo Básico em português).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ポ語日曜礼拝)。

毎月の定例法話会は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

8月07日(火)、午前9時(理事会)。

8月11日(土)、午前8時30分(父の日記念法要)「マユール学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、8月5日までにご参詣の意思をお知らせ下さいませようお願いします。

8月11日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

8月18日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。

8月25日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。

8月29日(水)、午前8時30分(お磨き、仏花立替奉仕)。

8月31日(金)から、9月02日(日)まで、報恩講。

9月15日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

9月16日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(春季彼岸会法要)、どちらの法要にも日・ポ語法話あり。当日、マユール学園父兄会主催のバザーが催され、うどん、巻き寿司、サルガードなども販売されます。収益は父兄会の収入となります。

9月22日(土)、午後4時(ポ語真宗学講座)。

9月29日(土)、午後4時(ポ語仏教学講座)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI にちご まゆり がくえん (日語・マユースクール)

AV. DO CURSINO,753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. **ROSA** ou **LAURA**

CALENDÁRIO DO CURSO EXTENSIVO DE BUDISMO – 2º SEMESTRE 2018

Horário: das 16 às 18 h.

BUDISMO BÁSICO

As Palavras do Buda SUTTANIPATA
 (Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves)

25/08/2018, 29/09/2018, 27/10/2018 e 17/11/2018.

BUDISMO SHIN

Introdução ao Budismo Shin
 (Rev^a. Girleyny Maria Mendonça Brasileiro –
 Leninha)

18/08/2018, 22/09/2018, 20/10/2018 e 10/11/2018.

Templo Budista Higashi Honganji
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
 São Paulo-SP CEP 04133-000
 Site: www.amida.org.br
 E-mail: <honganji.br@gmail.com>
 Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
 Fax: (11)5062-7370